



Tous les Échos du Réseau sont distribués gratuitement par la poste grâce aux commanditaires. MERCI aux lecteurs d'encourager nos annonceurs.

Le contenu de L'Écho de Charlo est disponible et archivé à www.canadamunicipal.ca

Ouverture estivale chez les Aventuriers de Charlo

Summer Opening of les Aventuriers de Charlo



L' Ouverture Estivale chez les Aventuriers de Charlo avait lieu le dimanche 8 juin à 13 h 30. Il y avait de l'information à propos des activités, entraînements et courses qui auront lieu tout au long de l'été. Des cartes de membres d'été étaient en vente pour ceux et celles intéressés.

The Summer Opening of les Aventuriers de Charlo was Sunday, June 8th at 1:30pm. There was information regarding all the activities, workouts and races that will take place throughout the summer. Summer membership cards was on sale for those who are interested.

Hébergement

Chalet Principal : Le chalet comprend 12 lits superposés, salles de bains, douches, cuisine toute équipée, salon, BBQ et un endroit à feu de camp.

Accommodation

Main chalet: The cottage has 12 bunk beds, bathrooms, showers, fully equipped kitchen, living room, BBQ and a place to have a camp fire.

Centre de Développement : À votre disposition : une cuisine équipée, une grande salle, une salle «V.I.P.» faisant face à la piste asphaltée au 2e étage, une salle médicale, des douches et des salles de bain. Vous pouvez choisir de louer des parties du bâtiment, ou l'ensemble de celui-ci.

Development Center: At your disposal: a kitchen, a big room, a "VIP" room facing the asphalt track on the 2nd floor, a medical room, showers and bathrooms. You can choose to rent part of the building, or all of it.

Pour réserver : lesaventuriersdecharlo@gmail.com ou 826-9243. Les heures de bureau sont du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30, mais si nous ne répondons pas, vous pouvez nous laisser un message et on vous rappellera le plus tôt possible.

Booking: lesaventuriersdecharlo@gmail.com or 826-9243. Office hours are Monday to Friday from 8:30 to 4:30, but if we do not answer, you can leave us a message and we will get back to you as soon as possible.

Sentiers et stations d'entraînement extérieures

Les Aventuriers de Charlo est l'endroit rêvé pour faire de l'activité physique en plein-air, soit en marchant, courant ou en utilisant les stations d'entraînement; c'est un gymnase naturel! Nous avons aussi un parcours d'agilité à votre disposition. Venez vous aventurer dans nos beaux sentiers nettoyés pour seulement 2 \$ ou devenez membre du club.

Trails and outdoor training stations

Les Aventuriers de Charlo is the perfect place to exercise outside, either by walking, running or using the training stations; it is a natural gym! We also have for you an Agility trail. Come explore our beautiful cleaned trails for only \$ 2, or become a member of the club.

Cours de Yoga du 7 juillet au 18 septembre 2014

Où? : Centre de Développement chez les Aventuriers de Charlo

Quand? : Lundis et mercredis soir de 19 h à 20 h 15

Professeure : Manon Laviolette

Yoga classes from July 7 to September 18, 2014

Where?: Les Aventuriers de Charlo's Development center (Perfect nature spot!)

When?: Mondays and Wednesdays from 7:00pm to 8:15pm

Teacher: Manon Laviolette

RunNB (August 16th)

Registration: From 7:30 am to 8:30 am at the main chalet.

Starting time: 9:00

Les jeunes à votre service cet été



Young people at your service this summer



Pour la deuxième année, une **Coopérative jeunesse de services (CJS)** sera mise sur pied à partir de la fin juin, à Campbellton jusqu'à la fin de la saison estivale.

Cette entreprise, mise sur pied par et pour les adolescents, offrira divers services aux communautés de Tide-Head à Charlo. Elle sera composée de 12 jeunes de 14 à 17 ans qui vont, à travers la réalisation de contrats de travail commerciaux ou résidentiels, développer des habiletés de travail, un esprit entrepreneurial, une meilleure connaissance du marché de l'emploi et autres.

Afin de superviser ce projet, un comité local a été mis sur pied comprenant des représentants des différents organismes dont le Village de Charlo.

Nous vous invitons donc à participer à la réussite de ce projet et, du même fait à la formation des jeunes, en leur offrant des contrats de services qui leur permettront de travailler et de développer leurs aptitudes entrepreneuriales. Nous pouvons vous assurer que l'exécution des contrats se fera de manière professionnelle puisque les jeunes bénéficieront de l'appui et de l'encadrement d'intervenants adéquatement préparés.

Une liste détaillée des services sera disponible dès que les jeunes auront entrepris le démarrage de leur coopérative régionale. Nous espérons qu'ils pourront vous compter parmi leurs clients.

Pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec soit Julie Thériault Guitard ou Joni Lanteigne, membres du comité local, au numéro 753-4570. □



For the second year a **Youth Service Co-operative (Coopérative Jeunesse de services, CJS)** will be launched in Campbellton as of the end of June throughout the summer season.

This enterprise launched by and for teenagers will be offering a range of services to the communities from Tide-Head to Charlo. It will be operated by 12 young people between the ages of 14 and 17 seeking to take on paid service contracts in the commercial or residential setting with the goal of developing their technical and entrepreneurship skills, learning about the labour market and much more.

In order to supervise this project, a local committee was formed consisting of representatives of various organisations including the Village of Charlo.

We invite you to take part in the success of this project and, in so doing, assist in developing these young individuals by purchasing their services so they can do work and expand their entrepreneurial skills. We can assure you that all the work will be performed in a professional manner since the youth members will have ongoing support and supervision from fully trained program facilitators.

A detailed list of the services will be available as soon as these young individuals have undertaken the start-up of their regional co-operative. We hope that they will be able to count you amongst their clients.

For more information, please contact either Julie Thériault Guitard or Joni Lanteigne, members of the local committee, at 753-4570. □

LES ÉCHOS DE GILLES



Bonjour toi,

Si quelqu'un te demande si tu aimes le printemps... ne répond pas trop vite. Il y a peut-être un piège dans cette question. De quel printemps veut-il parler. Qu'est-ce qu'on devrait aimer d'une saison? Ou encore, veut-il simplement être satirique?

On ne sait pas toujours quelles sont les intentions de ceux qui nous posent des questions. On dit que les journalistes sont les pires! Moi, je dis... non... les vieux journalistes sont encore pires. Crois-moi sur parole.

C'est justement pour ça que le proverbe : « les paroles s'envolent, les écrits restent » a été créé !

Être vieux journaliste n'est pas un défaut. On a habituellement vu plus de choses. C'est tout. Tiens, si je te dis : « J'ai quelque chose dans ma poche mais ma poche est vide. » Qu'est-ce que tu penses? Comment résoudre-tu cette énigme? Je te donnerai la réponse à la fin. Sois patient. C'est juste un jeu. On joue à la cache-cache comme on le fait avec le soleil en ce moment. Il apparaît en Afrique, mais pas en Amérique. Ou en Australie mais pas en Acadie. Parfois en France mais rarement en Acadie. Le soleil n'est pas un astre pour nous, c'est un désastre. Voilà!

Bon j'ai envie de te faire un dernier petit cadeau. Une autre énigme et je m'en vais...

« Lord Paddington n'arrive pas à dormir. Il regarde autour de lui et attend le sommeil. Sa porte s'ouvre et deux voleurs entrent. Ils se rendent compte que Lord Paddington est réveillé. Néanmoins, ils n'en tiennent pas compte et commencent à décrocher des tableaux, à vider les tiroirs, prendre tous les objets de valeur, et s'en vont silencieusement sous le regard du Lord. Il ne bouge pas, ne bronche pas, n'appelle personne bien qu'il y ait un téléphone dans sa chambre, n'a aucun problème de santé l'empêchant de bouger. Pourquoi ne fait-il rien ?

Si tu ne le savais pas, le titre de Lord s'acquiert à la naissance. Lord Paddington est donc... un bébé !

Enfin, j'allais oublier de te dire que si je n'ai rien dans ma poche mais qu'il y avait malgré tout quelque chose... c'est un trou!

Allez, à la prochaine.
gilles gagné

Message du maire

Bonjour et bonne saison estivale à tous les citoyens et citoyennes de Charlo. Le beau temps est à nos portes et je profite de l'occasion pour féliciter le comité du Summer Splash d'été qui travaille très fort pour faire de l'édition 2014 un grand succès. J'encourage tout le monde à participer aux activités, il y en a pour tous les âges.



Aussi je veux encourager nos artisans qui vont s'installer à la plage cet été. Cette nouvelle activité va sûrement plaire aux touristes et mettre de la vie à la plage pour tout le monde.

Comme vous le savez, Charlo est choyé du côté artistique. Bravo à l'initiative de l'exposition artistique qui se déroulera à La Source du 11 au 13 juillet.

Je veux aussi souligner le cheminement d'un jeune musicien originaire de Charlo, Kevin McIntyre qui a été honoré comme auteur compositeur lors du 13e Gala des Éloises 2014, nous sommes fiers de toi Kevin!!

Félicitations au comité de la Fête au village pour l'organisation de cette grande fête qui fait la fierté de notre beau village.

Je souhaite un très bel été à tout le monde et vous invite à profiter du soleil, du jardinage et d'admirer nos beaux paysages devant l'une des plus belles baies du monde.

Bonnes vacances! ☐

Denis McIntyre, maire

Réunions publiques du conseil municipal

Vous êtes toutes et tous bienvenus aux réunions publiques du conseil municipal, tenues à l'édifice municipal à 19 h 30.

- Mardi 10 et 24 juin 2014
- Mardi 15 juillet
- Mardi 12 août

Bienvenue à tous! ☐

Mayor's Message

Happy summer to all citizens of Charlo. The weather is upon us and I take this opportunity to congratulate the committee Summer Splash d'été who works very hard to make the 2014 edition a great success. I encourage everyone to participate, there is something for all ages.

I would like to encourage our artisans who will be operating a little boutique at the Charlo beach this summer. This new activity will surely attract more tourists and bring life to the beach for everyone.

As you know, Charlo is privileged artistic side. Congratulations to the initiative of the art exhibition to be held at La Source from July 11th to 13th.

I also want to point out the path of a young musician from Charlo, Kevin McIntyre, who was honored as songwriter at the 13th Gala des Éloises 2014, we are proud of you Kevin!

Congratulations to the Charlo Fall Fair Committee for organizing this wonderful event that is the pride of our beautiful village.

I would like to wish everyone a great summer and invite you to participate in the activities, enjoy the sun, gardening and admire the beautiful scenery of the most beautiful bay in the world.

Happy holidays! ☐

Denis McIntyre, Mayor

Municipal Council Public Meeting

You are all welcome to the Municipal Council Public meeting held at Municipal Building at 7:30 pm.

- Tuesday June 10th and 24th, 2014
- Tuesday July 15th, 2014
- Tuesday August 12th, 2014

All are welcome! ☐

Fête au village de Charlo

Bénévoles recherchés

La 41e édition de la Fête au village de Charlo aura lieu les 5-6-7 septembre prochains. Nous sommes à la recherche de gens pour accomplir différentes tâches.

Une personne pour être en charge de la logistique, vendre des billets pour le tirage du bœuf ou billets 50/50, travailler à la porte vendredi ou samedi soir, et des « bartenders ».

Toutes les personnes intéressées à faire du bénévolat durant la fin de semaine sont priées de contacter le bureau du village au 684-7850.

Pour la location de kiosques, communiquer avec Majella au 509-0272.

Pour toutes autres informations concernant la Fête au village, communiquer avec Lisa Thériault, présidente au 826-1910 ou par courriel lisaterio@hotmail.com. ☐

Charlo Fall Fair Need of volunteers



The 41st edition of the Charlo Fall Fair will be held on September 5-6-7th. We are looking for people to accomplish various tasks.

One person to be in charge of logistics, sell tickets for the beef draw or the 50/50, work at the door Friday or Saturday night, and bartenders.

Anyone interested in doing volunteer work the weekend is asked to please communicate with the Village office at 684-7850.

For booth location, please contact Majella at 509-0272.

For any other information regarding the Fall Fair, please communicate with Lisa Thériault, president, at 826-1910 or by email lisaterio@hotmail.com. ☐



Bonne fête des Pères le 15 juin 2014

Happy Father's Day on June, 15th 2014



*Cimetières de Dalhousie,
Darlington et Charlo*

Avis important

Toutes les personnes ayant payé un lot de cimetière et qui n'ont pas un reçu officiel de la paroisse, sont priées de contacter le bureau de l'unité pastorale qui est située au sous-sol de l'église St-Jean-Baptiste à Dalhousie afin d'organiser un plan plus clair pour nos cimetières paroissiaux.

Le bureau est ouvert du mardi au vendredi de 8 h à 12 h. Tél. 684-3292. Les personnes de Charlo peuvent contacter M. Omer Giroux au 684-3783.

La politique concernant le cimetière de la paroisse Saint-François-Xavier de Charlo a été adoptée par le conseil de gestion à sa réunion mensuelle le 22 mai 2014. Cette politique entrera en vigueur le 1er juillet 2014.

Pour nous aider à continuer la maintenance des cimetières, nous devons augmenter graduellement la location des lots dans les cimetières. L'entretien est fait par des bénévoles qui ne sont pas aussi jeunes qu'ils l'étaient. Alors nous devons commencer à mettre de l'argent de côté pour continuer ce travail à l'avenir.

La politique sera affichée à l'entrée de l'église qui est ouverte de 8 h à 17 h tous les jours.

Si vous avez des questions, vous pouvez vous informer auprès de M. Conrad Marcoux au 684-3739. □

Personnes Ressources

Active Charlo Actif
Roger LeClair 684-5985

Charlo Scouts Movement
Lee Anne Charlton
684-4924

Charlo Sentiers NB Trails
Floyd Vincent 684-2623

Chef pompier/Fire Chief
Mike Audet 826-3465

Chevaliers de Colomb
Roger LeClair 684-5985

Chorale de Charlo
Antonia Levesque 684-2634

Club de l'âge d'or
Edith Morris 684-2472
Jeannita Caron 684-5133

Club de ski Les Aventuriers
Marc LeClair
826-9243

Glenburnie Women's Institute
Fran Acheson 684-1012

Les Résidences Charlo Inc.
Omer Giroux 684-3783

Paroisse St-François Xavier
684-3249, 684-7775 fax

Yoga
Dora Landry 684-2627

*Dalhousie, Darlington
and Charlo Cemeteries*

Important Notice

We are asking people who have paid for a cemetery lot and do not have an official receipt from the Parish, to contact the Pastoral Office which is located in the basement of the St-John-Baptist Church in Dalhousie. All of this is to prepare a clear plan for our parish cemeteries.

The Office is open Tuesday to Friday from 08:00 to 12:00. Tel: 684-3292. For the people from Charlo, you can contact Mr. Omer Giroux at 684-3783.

The Policy concerning the Saint-François-Xavier Parish Cemetery of Charlo was adopted by the Administration Council during their monthly meeting on May 22, 2014. This Policy will be effective on July 1st, 2014.

In order to help us to continue the ongoing maintenance of our cemeteries we need to gradually increase the cost of the cemetery lots. All the current manpower is done by volunteers who are not as young as they use to be. Therefore we need to start putting away money to be able to continue the work in the future.

The Policy will be posted at the Church entrance which is open every day from 8:00 a.m. to 5:00 p.m.

If you have any questions, you may contact Mr. Conrad Marcoux at 684-3739. □

Décharges illégales

Le conseil municipal tient à vous rappeler que le bac de recyclage est situé près du bâtiment ACA (au site de l'ancien aréna). Pour contribuer au programme de recyclage, nous demandons aux citoyens de bien vouloir collaborer en utilisant le bac.

Nous avons remarqué que plusieurs boîtes de cartons sont placées sur le bord du chemin avec les ordures domestiques.

Nous aimerions aussi vous informer que certains articles comme des sofas, chaises, pour n'en nommer que quelques-uns seront ramassés tous les mardis matin avec vos ordures domestiques (comme spécifié par notre contracteur).

Afin de protéger notre environnement, les décharges illégales sur les terrains privés et municipaux sont votre responsabilité. □

**Roger LeClair, Maire-adjoint
Village de Charlo**



Illegal Dumping

The municipal council would like to remind everyone that the recycle bin is situated at the ACA building (former arena site). We would need the cooperation of all citizens to do their share by using this bin to help in recycling of different re-usable items.

It has been noticed that many cardboard boxes are left by the side of the road with domestic garbage.

We would also like to inform our citizen that we pick up on a weekly basis (as our contract specifies), item such as old sofas and chairs, to name a few. You can place these items with your weekly garbage pick-up every Tuesday mornings.

Illegal dumping at unauthorised sites such as on private or municipal properties is the responsibility of everyone to protect the environment. □

**Roger LeClair, Deputy Mayor
Village of Charlo**

Tombée de L'Écho le 1er août 2014

La municipalité commandite cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB
E1W 6C4
textes@echosnb.com,
publicite@echosnb.com, direction@echosnb.com

**DISTRIBUTION
GRATUITE**

Tél.: (506) 727-4749
Fax: (506) 727-9086

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à www.canadamunicipal.ca

Village de Charlo

614, rue Chaleur St
Charlo, N.-B.
E8E 2G6

Maire/Mayor : **Denis McIntyre**
Maire-adj/Deputy Mayor : **Roger LeClair**
Conseillers/Councillors : **Albert Gauvin,
JoAnne Mercier, Floyd Vincent**
Directrice générale/Administrator : **Johanne McIntyre Levesque**
Secrétaire exécutive : **Diane Parent**
Employés Travaux publics : **Larry Petersen et Luc Rossignol**

Comités et personnes qui y sont assignés :

Pompiers et police, Récréation/ Fire Department & Public Safety, recreation : **Floyd Vincent**
Comité Consultatif en matière d'urbanisme, Les Résidences Charlo/ Planning Review Adjustment Committee, Charlo Residences : **Albert Vincent**
Ressources Humaines/ Human Resources : **Albert Gauvin & Floyd Vincent**
Finance, Festivals, & Événements, Les Aventuriers : **JoAnne Mercier**
Travaux publics, Camping & Plage, Patrimoine & Culture, Pisciculture de Charlo/ Public Works, Camping & Beach, Heritage & Culture, Charlo Salmonid Enhancement Centre : **Roger LeClair**
Mesures d'urgence/ E.M.O. : **Eric Perry Coordinator, Floyd Vincent**
Club d'Age d'or, Aéroport, Commission de services régionaux 2/ Golden Age Club, Airport, Regional Service Commission 2 : **Mayor Denis McIntyre**

Pompiers
et Police : **911**

Téléphone : **684-7850**

Télécopieur : **684-7855**

Courriel : **vcharlo@nbnet.nb.ca**
Site web : **www.villagecharlo.com**

Caroline Savoie de passage chez nous

Après sa participation à l'émission *The Voice en France*, l'artiste acadienne Caroline Savoie fait une tournée des bars et des cafés au Nouveau-Brunswick, une tournée organisée par son agence de spectacle Le Grenier musique.

Caroline Savoie débutera sa tournée le mercredi 25 juin au Plan b, à Moncton, et prendra la route pour se rendre le jeudi 26 juin au Pub Le Héron de Charlo et le vendredi 27 juin à Campbellton, d'abord à midi au Café Europa et en soirée au Dining Room. Elle sera accompagnée du musicien Philippe Desjardins tout au long de cette tournée.

Horaire chez nous

- Jeudi 26 juin - 20 h : Pub Le Héron (6, rue Nid du Héron) Charlo (Billets : 15 \$).

- Vendredi 27 juin - Midi : Café Europa (86, rue Roseberry) (gratuit) et 20 h : The Dining Room (16, Victoria) Campbellton (Billets : 25 \$).

*Jardin Communautaire
de Charlo*

Aidons-nous les uns les autres

Les familles, voisins et amis qui sont intéressés à se réunir et se lancer dans le projet d'un jardin communautaire, sont priés de laisser leur nom à l'édifice municipal en composant le 684-7850.

Bienvenue à tous! ☐



Charlo Community Garden

Helping People Help Each Other

Families, neighbours and friends who are interested to embark in setting up and joining our own and local community garden project. Please call the municipal office at 684-7850.

Everyone is welcome! ☐

L'Écho

Prochaine tombée
1er août 2014

Next deadline
August 1st, 2014

Félicitations Kevin!

Originaire de Mountain Brook, Kevin McIntyre a été couronné pour son deuxième album en musique « Dragon Mécanique » durant le 13e Gala des Éloizes 2014, présenté au Playhouse à Fredericton.



« Et comme tu le dis, ce ne sont pas de recevoir des prix mais de surtout faire avancer les arts en Acadie!! » ...a déclaré Kevin.

Félicitations Kevin, continue à nous réchauffer le cœur avec ta passion pour la musique. ☐

Congratulations Kevin!

Originally from Mountain Brook, Kevin McIntyre was honored for his second album 'Dragon Mécanique' during the 13th Gala des Éloizes 2014, which was held at the Fredericton Playhouse.

'Like you said it....it is not to receive awards but to continue to promote arts and music 'en Acadie'!! ...said Kevin.

Congratulations Kevin, continue to warm our hearts with your passion for music. ☐

**16th Edition - 16e édition
Summer Splash d'Été 2014
July 18 - 20 juillet 2014**

*Summer
Splash
d'Été*

**Comité exécutif
Executive Committee**

Co-Présidente / Co-President :

Tania Parker/Jill Doucet

Vice-président / Vice president :

Derek Leslie

Secrétaire / Secretary : Louise Lapierre

Trésorière / Treasurer : Virginie Allard

Pour plus d'infos / For more information :

Jill Doucet 686-1045 ou Derek Leslie

686-0092

**Bonne Fête du Canada
le 1er juillet**



**Happy Canada Day
on July 1st**

**FÉLICITATIONS À TOUS LES FINISSANTS
ET FINISSANTES
DE NOTRE MUNICIPALITÉ!**

Bon succès dans vos plans futurs!

*Le maire et le conseil
du village de Charlo*



**CONGRATULATIONS TO ALL GRADUATES
OF THE CHARLO MUNICIPALITY!**

Wishing you great success with your future plans!

The Mayor and Charlo Council

Nouvelles de votre Club de l'âge d'or

News from your Golden Age Club

Votre rôle comme consommateur d'eau



Bénévoles de l'année/ Volunteers of the year : Denise et/and Gary Bushey.

Le Club de l'âge d'or de Charlo a eu un printemps rempli d'activités telles que le Colloque d'écrivains et un repas servi à 62 personnes le 3 mai 2014.

Levées de fonds

Le 10 mai 2014, une levée de fonds pour la SPCA était organisée avec un commissaire-priseur et un encaissement silencieux, suivi d'un souper BBQ pour 122 personnes.

Un souper spaghetti fut organisé par la brigade d'incendie de Charlo pour venir en aide à Guy Hachey, pompier volontaire, qui a des problèmes de santé. 280 repas furent servis.

Bénévoles

Le souper annuel pour honorer les bénévoles du Club de l'âge d'or de Charlo a eu lieu le 3 mai dernier. Gary et Denise Bushey furent nommés Volontaires de l'Année 2014. Le souper fut servi par Nico Cormier, Jacinthe Paquet, Marc et Sylvie Arseneau.

Nouveaux Horizons

Le Club de l'âge d'or de Charlo a reçu un montant de 6900 \$ de Nouveaux Horizons pour un projet qui comprenait l'achat d'isolation pour l'attique qui fut installé par les bénévoles. L'achat d'un nouveau système de son et micro portable ainsi que 25 nouvelles chaises augmenteront la capacité d'accueil à 200 sièges.

Location de salle

Une réunion d'école aura lieu en juillet et un mariage au mois d'août. La salle est disponible pour des mariages, anniversaires et funérailles. Pour plus d'informations au sujet de la location de la salle, s.v.p. téléphoner à Janita Caron au 684-5133. □

Votre Club de l'âge d'or de Charlo

The Charlo Golden Age Club had very good spring functions which included an all-day session "Writers Colloque" and meal served for 62 persons on May 3rd, 2014.

Fundraisers

A fundraiser for the SPCA, an auctioneer & silent auction and a barbecue supper for 122 persons was held at the Charlo Golden Age Club on May 10th.

A spaghetti supper fundraiser organized by the Charlo Fire Department was held on March 22nd for a volunteer fireman Guy Hachey dealing with health problems. Over 280 meals were served for this fundraiser.

Volunteers

The annual supper to honor the Charlo Golden Age Club volunteers was held on May 3rd. Gary and Denise Bushey were named Volunteers of the Year 2014. The supper was served by Nico Cormier, Jacinthe Paquet, Marc & Sylvie Arseneau.

New Horizons

The Charlo Golden Age Club has received a sum of \$6,900 from New Horizons for a project. These monies were used to purchase insulation for the attic and installed by our volunteer at no cost. A new sound system and portable microphone was also purchased and 25 new chairs are on order to complete seating for 200.

Renting

A school reunion will be held in July and a wedding in August. The hall is available for weddings, anniversaries and funerals. For more information about the hall rental, you may contact Janita Caron at 684-5133. □

Your Charlo Golden Age Club

En prenant des mesures pour contrôler une connexion entre l'eau potable et l'eau non potable, à votre domicile, vous aiderez à protéger l'approvisionnement public en eau et veiller à ce que votre famille continue de profiter de l'eau potable. Les tuyaux d'arrosage et les systèmes d'irrigation sont des préoccupations communautaires comme toutes les autres sources résidentielles.

Boyaux d'arrosage de jardins et refolement

Le boyau d'arrosage est la connexion la plus courante. Chacune des utilisations courantes d'un boyau d'arrosage met en relation le circuit d'eau:

- Un jet dans une gouttière, dans la descente de gouttière ou dans un égout bouché pour le déboucher

- Un branchement direct à un pulvérisateur à cartouche pour étendre des pesticides ou des engrais dans votre cour

- Un boyau avec contenant de savon intégré à la brosse pour laver votre voiture, bateau, ou votre maison

- Laisser l'extrémité du boyau dans un trou d'eau

- Le remplissage de piscine est autorisé, mais assurez-vous que le boyau ne soit pas submergé dans l'eau.

Aucun doute que vous pourrez trouver d'autres exemples. Dans chacun de ces cas, si un refolement d'eau se produisait, les conduites d'eau de votre résidence pourraient être contaminées. Selon la durée de l'événement, la contamination pourrait également se propager au système d'eau potable public. Heureusement, il existe deux moyens peu coûteux pour prévenir ce problème :

- Assurez-vous que l'extrémité de votre boyau d'arrosage n'est jamais submergé dans un liquide non potable. Cette solution est gratuite, mais peu fiable. Portez-vous toujours attention à cette situation?

- Installez une valve anti-refoulement intégrée sur chacun de vos robinets extérieurs. Ces appareils peu coûteux sont conçus pour permettre à l'eau de s'écouler dans une seule direction. Vous pouvez les trouver dans la plupart des magasins de matériaux ou de plomberie. Avant d'utiliser un boyau d'arrosage, vous devez d'abord installer ce dispositif anti-refoulement.

Pour plus d'informations, s'il vous plaît n'hésitez pas à communiquer avec les employés municipaux. □

Larry Petersen, superviseur des travaux publics

Your Role as a Water Customer



By taking steps to control cross connections and prevent the possibility of backflow at your home, you will help to protect the public water supply and ensure that your family continues to enjoy safe drinking water. Garden hoses and irrigation systems are common concerns, but there are other common residential sources of cross connections, too.

Garden Hoses and Backflow

The garden hose is the most common cross connection. Each of these common uses of a garden hose sets up a cross connection:

- forcing it into a clogged gutter, downspout, or sewer pipe to flush out the clog
- connecting it directly to a hose-end sprayer to apply pesticide or fertilizer to your yard
- connecting it to a soap-and-brush attachment to wash your car, boat, or siding
- letting the end of the hose lie in a puddle or pool of water on the ground
- it is ok to fill your swimming pool but make sure there is an air gap between your hose and the surface of the water in your pool

No doubt you can think of other examples. In each of these cases, if backflow happens, your household's water lines could be contaminated. Depending on how long the backflow event lasts, the contamination could spread to the public drinking water system. Fortunately, there are two inexpensive ways to solve this problem:

- Make sure that the end of your garden hose is never become submerged in or connected to a nonpotable substance. This solution is free, but not highly reliable. Can you always be this careful?
- Install a hose bibb vacuum breaker on each of your outside faucets. These inexpensive devices are designed to allow water to flow in only one direction. You can find them at most home supply stores and through plumbing suppliers. Before you use a hose-end sprayer, you should first install a hose bibb vacuum breaker at the faucet.

For more info, please do not hesitate to contact the municipal employees. ☐

Larry Petersen, Supervisor Public Works

Exposition d'art

Une Exposition d'art sous le thème *Trésors de l'océan*, prendra place au restaurant La Source de Charlo les 11, 12, 13 et 14 juillet 2014.

Horaire :

Vendredi : Ouverture officielle 19 h-21h
Samedi : 10 h - 21 h
Dimanche : 13 h 30 - 17 h
Lundi : 10 h - 19 h

Tableaux, créations artistiques, thème de la mer

Éléments ramassés sur la plage : Bouts de liège, vitres, morceaux de vaisselle, cordage, filets de pêche, bouts de bois lavé par la mer, coquillages, galets, roches, algues, plumes d'oiseaux, sable.

Durant les heures de l'exposition - Démonstrations de différentes techniques offertes par les artistes :

Samedi 12 juillet à 14 h

Créations artistiques offertes par les artistes :
Simonne LePage - medium (huile)
Sénateur Paul McIntyre - Littérature - poème

Dimanche 13 juillet à 13 h 30

Katleen Gallant - atelier arts créatifs avec les enfants
À 15 h : Madeleine LeBlanc Chiasson medium (aquarelle/acrylique)
Le coup de pinceau libre - tirage de l'oeuvre aura lieu par la suite

Lundi 14 juillet

M. Rayburn Doucet - Antiquaire.
Exposition et interprétation sur les antiquités reliées à la mer

Les artistes participants sont de Campbellton, Dalhousie, Dundee, Atholville, Belledune et Charlo.

Bienvenue à tous! ☐

Art exhibition

An Art exhibition under the theme *Ocean Treasures*, will take place at La Source Restaurant on July 11 to 14, 2014.

Hours:

Friday to Official Opening
7:00pm to 9:00pm
Saturday: 1:30pm to 5:00pm
Monday: 10:00am to 7:00pm

Paintings, artistic creations, ocean theme

Made with objects collected on the beach: cork, beach glass, rope, fishing nets, beach wood, shells, rocks, algae, bird feathers, sand, etc.

During exhibition hours: Demonstration of various techniques offered by the exhibiting artists:

Saturday, July 12 at 12:00pm:

Artistic demonstration offered by Simone LePage - oil medium.
Senator Paul McIntyre - Literature - poetry

Sunday, July 13 at 1:30pm:

Creative workshop for children by Kathleen Gallant.

Sunday, July 13 at 2:00pm to 5:00pm:

Workshop with Madeleine LeBlanc-Chiasson. Free brushstrokes. Acrylic medium. The painting created during the workshop will be entered in a draw for the participants.

Monday, July 14:

Mr. Rayburn Doucet - Antique dealer.
Presentation on ocean-related antiques.

The participating artists are from Campbellton, Dalhousie, Dundee, Atholville, Belledune and Charlo.

Everyone is welcome! ☐

On est chanceux d'avoir un bureau de poste

De plus en plus de communautés, au Canada, n'ont plus de bureau de poste mais nous on a encore un bureau de poste et c'est avantageux.

Outre l'achat de timbres, l'envoi et la réception de colis mais aussi le privilège de pouvoir parler à des gens compétents qui connaissent la meilleure façon d'expédier du courrier, nous avons la chance d'avoir ce service dans les limites de notre municipalité.

De plus, pour les collectionneurs de timbres ou de pièces de monnaie, le bureau de poste est un magasin formidable pour répondre à ces besoins. Sans oublier que c'est par le bureau de poste que chacun reçoit chaque mois

son écho. Un autre gros avantage d'avoir un bureau de poste dans la municipalité.

Création d'emplois

Le fait d'avoir un bureau de poste assure des emplois dans la municipalité. Ce qui n'est pas négligeable.

Depuis le 1er avril, le prix des timbres permanents achetés en carnets, en rouleaux et en feuillets est maintenant à 0,85 \$ l'unité, une majoration par rapport au tarif avant cette date.

Les clients qui achèteront un timbre seul paieront 1 \$ par timbre. ☐

Les Aventuriers :

Suite de la UNE



RunNB (16 août 2014)

Inscription : De 7 h 30 à 8 h 30 au chalet principal.

Départ : 9 h

Description du parcours : Piste La Serpentine; parcours relativement plat avec quelques légères pentes dans un sentier de roches concassés. Il y aura un 5km et un 10km de course à pied, puis un 5km de marche au coût de 20 \$ pour le 10km et 15 \$ pour les 5km. Il y aura aussi une course de 1km pour les enfants en bas de 12 ans au coût de 5 \$.

Différents prix seront distribués à la fin des courses. Une station d'eau sera présente. Il y aura aussi un BBQ et des rafraîchissements après la course.

Hébergement pour l'événement :

- Lits disponibles au Chalet des Aventuriers au coût de 25 \$ la nuit (sans literie) ou 30 \$ (avec literie). Appelez au 506-826-9243.
- Espace pour tente, sur le site de course au coût de 10 \$ la tente. Premier arrivé, premier servi. Pour réservations: 506-826-9243.

Course ski à roulette (17 août)

Inscription : 8 h 30 à 9 h 30

Départ : 10 h

Buns of Steel (pour les femmes)

Coût : gratuit pour les membres du club, 2 \$ pour les non membres.

Nous nous réunissons au : Chalet principal des Aventuriers
Contactez-nous pour plus d'information.

Man Maker (pour les hommes)

Coût : gratuit pour les membres du club, 2 \$ pour les non membres.

Nous nous réunissons au : Chalet principal des Aventuriers
Contactez-nous pour plus d'information.

Biathlon (Déjà débuté)

Le biathlon est un sport olympique d'hiver qui comprend le ski de fond en style libre et le tir à la carabine de petit calibre.

L'expression peut aussi regrouper toutes les activités connexes de mouvement et de tir telles que : le tir à l'arc et le ski, la raquette et le tir, la course et le tir, le vélo tout-terrain et le tir. On utilise le mot compétition au lieu de course au biathlon car le biathlon n'est pas seulement une course mais un jumelage de deux activités complètement différentes.

Lieu de rencontre : Chalet Principal des Aventuriers.

Quand : Tous les mardis et jeudis à 18 h 30 et les dimanches à 9 h.

Pour plus d'informations

Courriel : lesaventuriersdecharlo@gmail.com

Téléphone : 826-9243

Site Web : charloaventuriers.ca ☐

Les Aventuriers:

Continued from page 1

Course description: The Serpentine trail; relatively flat course with light up-hills, on a crusher dust trail. There will be a 5km and a 10km run, and also a 5km walk at a cost of 20\$ for 10km and 15\$ for the 5km. There will also be a 1km run for the kids under 12 years old at the cost of 5\$.

Various prizes will be awarded at the end of the races. There will be a water station near the start. There will also be a BBQ and refreshments after the race.

Accommodations for the event:

- -Beds available at Les Aventuriers chalet for 20\$/night (without linen) or 25\$/night (with linen). Call 506-826-9243.
- Tent space will also be available on race site for 10\$/tent. First come, first serve basis. Reservations at 506-826-9243.

Roller ski race (August 17th)

Registration: 8:30am to 9:30am

Departure: 10:00am

Buns of Steel (for women)

Cost: Free for club members, 2\$ for non members.

We meet at: Les Aventuriers' Main Chalet.

*Contact us for more information.

Man Maker (for men)

Cost: Free for the club members, 2\$ for non members.

We meet at: Les Aventuriers' Main Chalet.

*Contact us for more information.

Biathlon (Already Started)

Biathlon is an Olympic winter sport, which combines competitive, free-technique cross-country skiing and small-bore rifle marksmanship.

Several other competition forms of movement and shooting - such as ski archery snowshoe Biathlon, running and shooting and mountain bike Biathlon - are also normally included in the general category of Biathlon. The word competition is used in Biathlon instead of race because it is not only a race but a combination of two different competitive activities.

We meet at: Les Aventuriers' Main Chalet.

When: Every Tuesday and Thursday at 6:30pm and Sunday at 9:00am.

For more information

Email: lesaventuriersdecharlo@gmail.com

Phone number: 826-9243

Web site: charloaventuriers.ca ☐